

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
PLANO DE ENSINO
FICHA Nº 1 (permanente)

Departamento: Letras Estrangeiras Modernas

Seter: Ciências Humanas, Letras e Artes

Disciplina: Tradução de Língua Italiana II Código: HE338

Natureza: () anual (X) semestral

Carga Horária: aulas teóricas: 45 aulas práticas:

estágio: total: 45 créditos: 03

Pré-requisito: _____

Co-requisito: _____

Ementa (Unidades Didáticas)

Trabalhos práticos de tradução através de textos de estrutura
complexa. Exercitação gradativa até atingir o nível literário.

Validade: a partir do ano letivo de 1992.

Professor: Lucia Sgobaro Zanette

Assinatura: *Lucia Sgobaro Zanette*

PROF.ª CÉLIA MARIA ARNS DE MIRANDA
Chefe do Departamento: Chefe do Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas

Assinatura: *Célia Maria Arns de Miranda*

Aprovado pelo C.E.P. - Resolução nº / de / /

Pró-Reitor de Graduação: _____ Assinatura: _____

PLANO DE ENSINO

Ficha nº 2 (parte variável)

Disciplina: Tradução Em Língua Italiana II
Validade: 1992/2000

Código: HE 338

Semestre de : 1º / 2º

Turma:

Local: Edifício Dom Pedro I

Curso: Letras

Professor responsável: Lucia Sgobero Zanette/ Gerson Carvalho

Programa

- Aprofundamento às discussões propostas na disciplina HE 337.
- 2. Análise e crítica de textos traduzidos do italiano para o português e do português para o italiano
- 3. Prática de tradução de textos do italiano para o português e vice-versa.

Procedimentos didáticos

1. Aulas expositivas
2. Seminários e debates
3. Trabalhos práticos.

Objetivos (competências do aluno)

- 1- Aprofundar o aluno nas discussões levantadas na disciplina HE 337.
- 2- Aperfeiçoar a capacidade de análise linguística e de comparação entre as línguas.
- 3- Praticar a tradução.

Referências Bibliográficas

- GENTZLER, Edwin. *Contemporaries translation theories*. New York, Routledge, 1993.
NERGAARD, Siri (org.). *La teoria della traduzione nella storia*. Milario, Bompiani, 1993.
SCHULTE, Rainer & BIGUENET, John (editores). *Theories of transiation*. Chicago, The University of Chicago Press, s/d.
PAES, José Paulo. *Tradução: a ponte necessária*. São Paulo, Ática, 1990.

Avaliação

Continua do desempenho em sala de aula através das atividades orais (seminários e participação em sala de aula) e escritas.

Avaliação dos resultados dos trabalhos práticos de tradução.

PROFª LUCIA SGOBARO ZANETTE

PROF. GERSON CARVALHO

PROFESSORES DA DISCIPLINA

PROF FABIANO DALLA BONA

COORDENADORA DA ÁREA DE ITALIANO

PROF. PAULO ASTOR SOETHE

CHEFE DO DEPARTAMENTO

